



KEMPER
G R O U P

IT – ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE
FR – NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION
GB – INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBY, THE USE AND THE MAINTENANCE
ES – INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
PT – INSTRUÇÕES PARA O USO INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO
CZ – NÁVOD K POUŽITÍ, INSTALACI A ÚDRŽBĚ
PL – INSTRUKCJA MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI
GR – ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
EE – PAIGALDAMISJUHENDID, KASUTAMINE JA HOOLDAMINE
SI – NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE
LT – SURINKIMO, NAUDOJIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS
LV – SALIKŠANAS, LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJA
BG – ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ, УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА

ART. 104980-104981-104982-104983



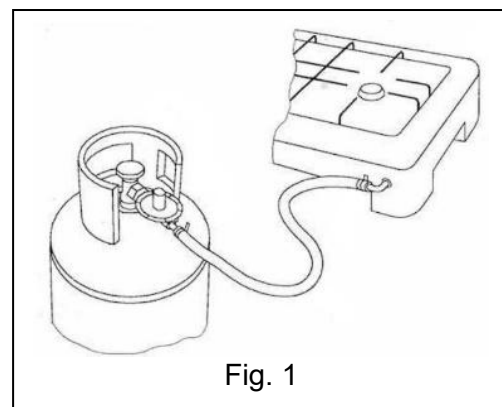
CE 1312

Type: 104980A

IT – FR – GB – ES – PT – GR – BG										
Categoria Gas - Catégorie Gaz - Gas category - Categoría del gas - Categoría del gas - Κατηγορία αερίου - Категория				I3+ (28-30/37)						
Tipo di gas - Type de gaz - Gas type - Tipo de gas - Tipo de gas - Τύπος αερίου – Вид газ				Butano – Butane – Butane – Butano – Butano – Butano – Βουτάνιο – Бутан				Propano – Propane – Propane – Propano – Propano – Propano – Προπάνιο – Пропан		
Pressione d'utilizzo – Pression d'utilisation - Use pressure – Presiòn – Presiòn - Χρήση πίεσης – Работно налягане				28-30 mbar				37 mbar		
CZ – EE – SI – LT – LV										
Kategorie plynu - Gaasi kategooria - Kategorija plina - Dujų kategorija - Gāzes kategorija				I3 B/P (30)						
Typ plynu – Gaas - Vrsta plina - Dujų tipas - Gāzes veids				Butano – Butaan – Butan – Butanas – Butāns				Propano – Propaan – Propan – Propanas – Propāns		
Tlak – Rõhk - Delovni pritisk - Naudojamas slėgis - Izmantošanas spiediens				30 mbar				30 mbar		
PL										
Kategoria gazu				I3P (37)						
Rodzaj gazu				Propan						
Ciśnienie użytkowe				37 mbar						
Codice articolo - Code article - Item code - Código artículo - Código artigo - Κωδικός είδους - Kód výrobku - Kod pozycji - Toote kood - Koda izdelka - Gaminio kodas - Preces kods – Код на артикула	104980	104981		104982			104983			
Numero Bruciatori - Nombre de brûleurs - Number of burners - Número de quemadores - Número de Queimadores - Αριθμός καυστήρων - Číslo hořáků - Liczba palników - Põletite arv - Številko gorilcev - Degiklių skaičius - Degļu skaits – Брої горелки	1	2		3			4			
Tipo Bruciatore - Type de brûleur - Type of burner - Tipo de quemador - Tipo de Queimador - Τύπος καυστήρα - Туру hořáků - Typ palników - Põleti suurus - Vrsta gorilca - Degiklio tipas - Degļa veids – Тип горелка	Grande Grand Large Grande Grande Velký Dužy Μεγάλος Suur Velik Didelis Liels Голяма	Medio Moyen Medium Medio Médio Střední Sredni Μεσαίο Keskmine Srednji Vidutinis Vidējs Средна	Grande Grand Large Grande Grande Velký Dužy Μεγάλος Suur Velik Didelis Liels Голяма	Piccolo Petit Small Pequeño Pequeno Malý Malý Μικρό Vāike Majhen Mažas Mazs Малка	Medio Moyen Medium Medio Médio Střední Sredni Μεσαίο Keskmine Srednji Vidutinis Vidējs Средна	Grande Grand Large Grande Grande Velký Dužy Μεγάλος Suur Velik Didelis Liels Голяма	Piccolo Petit Small Pequeño Pequeno Malý Malý Μικρό Vāike Majhen Mažas Mazs Малка	Medio Moyen Medium Medio Médio Střední Sredni Μεσαίο Keskmine Srednji Vidutinis Vidējs Средна	Medio Moyen Medium Medio Médio Střední Sredni Μεσαίο Keskmine Srednji Vidutinis Vidējs Средна	Grande Grand Large Grande Grande Velký Dužy Μεγάλος Suur Velik Didelis Liels Голяма
Dimensione iniettori - Dimension injecteurs - Dimension of injectors - Dimensión inyectoras - Dimensão dos injectores - Διάσταση των μπεκ - Rozměry trysek - Rozmiar dysz - Dūsi lābimēdēt - Dimenzije injektorjev - Injektorių matmenys - Inžektoru izmērs - Размер на дюзите	0.57 mm	0.52 mm	0.57 mm	0.46 mm	0.52 mm	0.57 mm	0.46 mm	0.52 mm	0.52 mm	0.57 mm

Consumo - Consommation - Consumption - Consumo - Consumo - Κατανάλωση - Spotřeba - Zużycie gazu - Gaasikulu - Poraba - Sąnaudos – Patēriņš - Консумация	95 g/h	87 g/h	95 g/h	58 g/h	87 g/h	95 g/h	58 g/h	87 g/h	87 g/h	95 g/h
Portata nominale - Débit nominal - Rated capacity - Caudal nominal - Capacidade nominal - Ονομαστική χωρητικότητα - Jmenovitý výkon - Мощность Võimsus - Nominalna moč - Vardinē galia - Nominālā jauda – Номинална мощност	1.3 kW	1.2 kW	1.3 kW	0.8 kW	1.2 kW	1.3 kW	0.8 kW	1.2 kW	1.2 kW	1.3 kW

Tabella 1 - Tableau 1 - Table 1 - Cuadro 1 - Quadro 1 - Tabulka 1 - Tabela 1 - Πίνακας 1 - Tabel 1 - Tabela 1 - 1 lentelė - 1 tabula – Таблица 1			
Tipo bruciatore Type brûleur Type of burner Tipo Queimador Tipo Queimador Typ hořáku Palnik Τύπος Καυστήρα Põleti tüüp Vrsta Gorilnika Degiklio tipas Degļa veids Вид на горелката	Piccolo Petit Small Pequeno Pequeno Malý Mały Μικρό Väike Majhen Mažas Mazs Малка	Medio Moyen Medium Medio Médio Střední Średni Μεσαίο Keskmine Srednji Vidutinis Vidējs Средна	Grande Grand Large Grande Grande Velký Duży Μεγάλος Suur Velik Didelis Liels Голяма
Diametro massimo pentola Diamètre maximal du bac Pan maximum diameter Diámetro máximo del plato Diâmetro máximo da panela Maximální průměr pánve Maksymalna średnica patelni Μέγιστη διάμετρος τηγανιού Pannu maksimaalne läbimõõt Največji premer ponve Didžiausias keptuvės skersmuo Pannas maksimālais diametrs Максимален диаметър на съда	14 cm	22 cm	22 cm



ПРЕВОД ОТ ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ – ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ, УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА

Важно: Прочетете внимателно тези инструкции, за да се запознаете с оборудването, преди да го свържете към газовата бутилка. Запазете тази инструкция за бъдеща справка.
ИНСТРУКЦИИ ЗА ПЕЧКА МОД. 104980/104981/104982/104983

За вашата безопасност: Прочетете внимателно приложените инструкции и ги запазете за бъдеща справка.

Внимание: При употреба това оборудване отделя въглероден оксид, който може да стане опасен при натрупване. Поради тази причина използвайте този продукт само на открито, за да осигурите елиминиране на въздуха за горене и предотвратите образуването на смеси, съдържащи незгорели газове.

ЗАБРАНЕНО Е ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ОБОРУДВАНЕТО В ЖИЛИЩНИ ПОМЕЩЕНИЯ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



1. Използвайте този уред само на открито или евентуално в добре проветриви помещения, на безопасно разстояние от всякакви източници на топлина, пламък или искри и далеч от натрупана мръсотия или запалими материали.
2. Поставете печката на земята или на пода, винаги в хоризонтално положение. Никога не поставяйте печката върху повърхности от дърво, пластмаса или други запалими материали.
3. Всяка промяна по уреда може да бъде опасна. Никога не модифицирайте печката си и в никакъв случай не разглобявайте уреда и неговите компоненти. Само квалифициран и специализиран персонал трябва да ремонтира уреда.
4. Частите, които са били запечатани от производителя, не трябва да бъдат променяни от потребителя.
5. Проверете дали уредът не е повреден. Не използвайте уреда, ако е повреден.
6. Използвайте тази печка само за готвене на храна.
7. Никога не използвайте уреда с повредени или износени уплътнения.
8. Никога не използвайте уреда, ако има теч, е повреден или работи неправилно.
9. Винаги дръжте запалими предмети на минимум 1 метър разстояние (отгоре и от страни) от печката.
10. Никога не оставяйте домашни любимци да се движат свободно в близост до печката.
11. Никога не оставяйте печката включена и без надзор.
12. ВНИМАНИЕ: достъпните части могат да достигнат високи температури.
13. Дръжте уреда далеч от деца.

В СЛУЧАЙ НА ИЗТИЧАНЕ НА ГАЗ ОТ ВАШИЯ УРЕД (МИРИЗМА НА ГАЗ), ВЕДНАГА ГО ИЗНЕСЕТЕ НА ОТКРИТО, НА МЯСТО С МНОГО ДОБРА ВЕНТИЛАЦИЯ, БЕЗ ИЗТОЧНИЦИ НА ПЛАМЪК, КЪДЕТО ТЕЧЪТ МОЖЕ ДА БЪДЕ ОТКРИТ И СПРЯН. ПРОВЕРЕТЕ ХЕРМЕТИЧНОСТТА НА ВАШИЯ УРЕД НА ОТКРИТО. НИКОГА НЕ ТЪРСЕТЕ ТЕЧОВЕ С ПЛАМЪК, ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ РАЗТВОРИ НА САПУНЕНА ВОДА.

ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ И МОНТАЖ НА УРЕДА. ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

1. ВНИМАНИЕ: ВСИЧКИ ОПЕРАЦИИ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ НА ДОБРЕ ПРОВЕТРИВИ МЕСТА, НА ПОДХОДЯЩО РАЗСТОЯНИЕ ОТ ОТКРИТ ПЛАМЪК ИЛИ ЗАПАЛИМИ МАТЕРИАЛИ.
2. С този уред използвайте само газови бутилки, които отговарят на стандарта TRED и допълнителните разпоредби, действащи в страната, в която се използва уредът.
3. Свържете печката към бутилката с гумен маркуч за LPG газ, съобразен със стандартите, действащи в страната, в която се използва уредът.
4. Уверете се, че маркучът не е усукан.
5. ВНИМАНИЕ: за да избегнете опасно прегряване на газовата тръба, НЕ монтирайте маркуча, като го прекарвате под или зад печката, а от страни, като го държите далеч от зоната за готвене (Фиг. 1).
6. Дължината на маркуча не трябва да надвишава 1,5 м и винаги трябва да бъде в добро състояние. За подмяна на маркуча се придържайте към стандарта, действащ в страната, в която се използва уредът, и срока му на годност (ако има такъв).
7. Винаги използвайте редуцир-вентил за ниско налягане, за да свържете печката към бутилката. Този редуцир-вентил ТРЯБВА ДА ИМА ИЗКЛЮЧИТЕЛНО ФИКСИРАНА КАЛИБРОВКА, нормализирана на 28–30 mbar за бутан и 37 mbar за пропан.
8. В държавите, в които потребителят сам може да закрепва маркуча както към печката, така и към редуцир-вентила, използвайте ПЪЛНОМРЕЖЕСТИ МЕТАЛНИ ЛЕНТИ, ПОДХОДЯЩИ ЗА LPG ГАЗОВ МАРКУЧ.
9. НИКОГА не търсете течове с открит пламък, използвайте само специален спрей, съдържащ

сапунена вода.

10. Никога не използвайте уреда с гумени маркучи, които не отговарят на стандартите или не са здраво закрепени с гореспоменатите пълномрежести метални ленти.
11. Поставете печката далеч от запалими вещества или по принцип от предмети, чувствителни към топлина.
12. Проверете дали вентилите на печката са затворени.
13. Напълно отворете вентила на бутилката.
14. Натиснете и завъртете по посока на часовниковата стрелка вентила, съответстващ на котлона, който ще включите, до максималната позиция.
15. Доведете пламъка близо до котлона, за да го запалите.
16. Регулирайте пламъка според вашите нужди.
17. **ВНИМАНИЕ:** Не местете уреда по време на употреба.

КРАЙ НА РАБОТАТА

1. Напълно затворете вентила на бутилката след употреба.
2. Изчакайте пламъкът да угасне.
3. Напълно завъртете колелото на вентила обратно на часовниковата стрелка.
4. Изчакайте печката да изстине, преди да я приберете.

ПОДМЯНА НА БУТИЛКА

1. Бутилката винаги трябва да се подменя на открито и във всеки случай далеч от пламъци и/или запалими вещества.
2. Проверете дали вентилите на печката и бутилката са затворени.
3. Развийте редуцир-вентила от вентила на бутилката.
4. Уверете се, че уплътнителните шайби са в добро състояние и са поставени на редуцир-вентила, който ще бъде закрепен към новата бутилка.
5. Правилно затегнете гайката на редуцир-вентила към резбата на вентила на бутилката.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

1. За да осигурите безопасна и ефективна работа на вашата печка, е важно редовно да я почиствате и поддържате.
2. Защо е важно почистването: Прах, мръсотия и мазнини могат да намалят ефективността на уреда и да създадат риск за безопасността.
3. Колко често да почиствате: Почиствайте печката след всяка употреба и преди да я приберете, особено ако няма да я използвате дълго време.
4. Кога да почиствате: Никога не почиствайте уреда веднага след употреба – винаги изчакавайте да изстине напълно.
5. Подготовка преди почистване: Преди всяко почистване или поддръжка се уверете, че вентилът на газовата бутилка е затворен и уредът е в положение OFF.
6. Как да почиствате: Почистете рамката с влажна кърпа. Избягвайте използването на абразивни препарати, разтворители и запалими продукти.
7. При неизправност: Ако уредът не работи правилно, не се опитвайте да го ремонтирате сами. Обърнете се към търговеца или квалифициран техник. Частите, запечатани от производителя, не трябва да се променят от потребителя, тъй като това може да бъде опасно.

ПРЕПОРЪКИ ЗА ПРАВИЛНА УПОТРЕБА НА ПРОДУКТА

За да използвате печката безопасно и ефективно, спазвайте следните препоръки:

1. Никога не поставяйте предмети на по-малко от 50 см от печката (нито отгоре, нито от страни).
2. Никога не позволявайте на домашни любимци да се движат свободно в близост до печката.
3. Никога не оставяйте печката включена и без надзор.
4. Дръжте печката далеч от деца.
5. В случай на неизправност или ако усетите мирис на газ, незабавно изключете печката, съгласно процедурите, описани в раздел „КРАЙ НА РАБОТАТА“, и я изнесете на открито в добре проветриво помещение.
6. **ВНИМАНИЕ:** достъпните части могат да достигнат много високи температури. Препоръчително е да използвате защитни ръкавици при работа с много горещи компоненти.
7. При дълги периоди на неизползване изключете продукта от бутилката, като следвате горните процедури, и го приберете на сухо и чисто място в оригиналната му опаковка. За съхранение на бутилката се придържайте към инструкциите на нейния производител.
8. Изчакайте продуктът да изстине, преди да го приберете.
9. Дръжте уреда далеч от деца.
10. Спазвайте максималните диаметри на тенджери и тигани, посочени в Таблица 1.

Поддръжка – Ремонт

Всички въпроси към отдела за обслужване трябва да бъдат отправяни към: KEMPER Srl.



GARANZIA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTÍA
GARANTIA

GARANTI
TAKUU
ZÁRUKA
GWARANCJA
ΕΓΓΥΗΣΗ

ΓΑΡΑΗΤΙΑ
GARANTII
GARANCIJA
GARANTIJA
GARANTİE

ZÁRUKA
GARANCIA
GARANTÍ
JAMSTVO
ΓΑΡΑΗЦΙΑ



Imported by:

KEMPER SRL

Sede legale: Via Prampolini 1/q – Fraz. Lemignano – 43044-COLLECCHIO (PR)

Tel. 0039 0521 957111 – Fax 0039 0521 957195 – E-mail: info@kempergroup.it – www.kempergroup.it